

OBSAH

Úvodem 7

I. VÝVOJ ČESKÉ KLASICKÉ FILOLOGIE

- Martin Svatoš: *Klasická filologie na pražské univerzitě v 19. století, pojetí básnického překladu u Josefa Krále a jeho vliv na Otmara Vaňorného* 11
- Antonín Bartoněk: *Česká klasická studia po roce 1918* 35
- Michal Svatoš: *Univerzitní léta Otmara Vaňorného* 50
- Zlata Kufnerová: *Nad Vaňorného překladem Goethova eposu Hermann a Dorothea* 69
- Jana Kepartová: *Vaňorného spolužák a přítel Josef Pražák (1860-1938)* 77
- Ivana Koucká: *Úloha a význam E. Peroutky při formování českého bádání o dějinách řeckého starověku* 92

II. PROBLÉMY PŘEKLADU Z ANTICKÝCH LITERATUR DO ČEŠTINY

- Taťána Polková: *České obrozenské překlady Ovidia a Horatia* 113
- Marie Franclová: *Filologický odkaz Jana Šprincla* 121
- Ondřej Koupil: *Vznik Vinařického překladů Vergilia* 129
- Eva Stehlíková: *Habent sua fata libelli aneb co zbylo z překladatele* 140
- Dagmar Bartoňková: *Překladatelský odkaz Ferdinanda Stiebitze* 154
- Petr Peňáz: *Překlad? και λίην! K Šrámkově překladu Homéra* 161
- Radislav Hošek: *Překladatelské postupy Rudolfa Mertlíka* 179
- Jana Nechutová: *České překlady leoninského hexametru* 187

III. PŘEKLADY ANTICKÝCH LITERATUR DO SLOVAN- SKÝCH JAZYKŮ

Igor Lisovyj: <i>Antické kulturní dědictví a překladatelská činnost na Ukrajině</i>	201
Violeta Gerdjikova: <i>The Contribution of the Czech Scholars to Classical Education in Bulgaria</i>	222
Daniel Škoviera: <i>Slovenský preklad Vergiliových Bukolík</i>	227
Alicja Szastyńska-Siemion: <i>The Polish translation of the Greek lyric poetry</i>	241
Janina Ławińska-Tyszkowska: <i>The New Translations of Aristophanes</i>	255
Francka Premková: <i>První slovinské překlady Davidovy Knihy žalmů</i>	268
Gianni Poggiolini: <i>Několik vysvětlivek k článku paní F. Premkové o prvních slovinských překladech Davidových žalmů</i>	294

V. TEORETICKÉ PROBLÉMY PŘEKLÁDÁNÍ Z HLEDISKA DOBOVÉ NORMY A ZASTARÁVÁNÍ PŘEKLADU

Jiří Pechar: <i>Tvořivost překladu</i>	303
Oldřich Richterek: <i>K otázce dobové normy a zastarávání překladu</i>	310
Lumír Klimeš: <i>K překladům modlitby „Sub tuum praeasidium confugimus“ do češtiny</i>	321
Jindřich Veselý: <i>K otázce stárnutí překladu</i>	329
<i>Autoři příspěvků</i>	337